

*Je me sens bien sérieux*  
*Je me sens consciencieux*  
*Je me sens paresseux (вместо paresseux)*

(B. Vian)

‘Нет больше желания

(поэма)

Нет больше желания

Писать стихохворания

Если б мог как тогда

Я творить без труда...

То писал бы я чаще стихами

Но, увы, стал серьезным и немощным я

И теперь не творю, а хвораю’.

Намеренное фонетическое и графическое искажение формы слов не затрагивает их семантической стороны. Балагурство — лишь способ выражения настроения автора как желания «пошалить» с формой.

*Острóта* отличается от шутки появлением смысла, неожиданного для адресата, подчеркивающего индивидуальность говорящего субъекта. По выражению З. Фрейда, шутку — находят, острóту создают. Острóта есть результат интеллектуальных и творческих способностей говорящего. Сыпать веселыми острóтами — это значит создавать нечто из ничего, то есть творить. Чтобы острóта имела эффект, адресат должен обладать не меньшими способностями адекватно ее воспринять: «Успех острóты зависит от уха слушателя, а не от языка сказавшего ее» (У. Шекспир). Ср.:

*Шеридан, английский литератор XIX века своей очаровательной гостье:*

— *Venez au jardin, je voudrais que mes roses vous voient!*

‘Пойдемте в сад, я хотел бы, чтобы Вас увидели мои розы!’.

Остроумно сформулированная просьба Шеридана передает восхищение красотой гостьи: он просит ее пройти в сад, так как хотел бы, чтобы такую красоту увидели его розы. Просьба имплицитно выражает гордость Шеридана за цветы, которые, что вполне очевидно, должны разделять его любование внешним видом гостьи и — одновременно — своими цветами.

О.П. Урбанович  
БГЭУ (Минск)

## ЗНАЧИМОСТЬ ПРАГМАТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В настоящее время одной из актуальных задач обучения в вузе является подготовка специалистов, готовых к осуществлению межкультурной коммуникации, к толерантному принятию иной культуры, способных к адекватной интерпретации и использованию социокультурной информации. Различия в культуре проявляются в коммуникативном поведении общающихся, под которым понимаются коммуникативные действия представителя определенной культуры, обусловленные националь-

но-психологическими особенностями и общепринятыми в данном обществе традициями и менталитетом.

Знание национально-культурной специфики речевого поведения и способность пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка (обычай, правила, нормы, социальные стереотипы и т.д.) известно как социокультурная компетенция (СКК). Если человек хорошо владеет ИЯ, его собеседник-носитель языка ожидает от него столь же квалифицированного владения социокультурным кодом, т.е. он вправе рассчитывать на адекватное коммуникативное поведение со стороны своего партнера.

Таким образом, СКК представляет собой компетенцию не только когнитивного плана, основанную на знаниях и способностях, но, являясь составным компонентом коммуникативной компетенции, включает и речевые умения. Под речевыми умениями в аспекте СКК подразумевается умение построения аутентичного речевого поведения, в соответствии с социокультурными нормами речевого поведения изучаемого лингвосоциума.

Социокультурная компетенция включает прагматический компонент, который представляет собой совокупность знаний и умений по реализации стратегий достижения прагматических целей установления и поддержания эффективного взаимодействия с инофонным коммуникантом. Итак, речевое взаимодействие участников коммуникации носит стратегический характер. Исходя из этого, определим социокультурные стратегии речевого взаимодействия как линию поведения коммуниканта для достижения эффективного решения коммуникативной задачи, учитывая социокультурные параметры ситуации общения, а именно места и времени, темы общения, социальных ролей, этнопсихологических особенностей личности коммуникантов.

Для выявления социокультурных стратегий необходимо обозначить коммуникативно-значимые особенности национального характера, которые отражаются в речевом поведении. Рассмотрим их выявление на примере американцев. По негласным правилам американского коммуникативного стиля, разговор необходимо начинать с так называемого знака вежливости *Small talk*. Функцией этой краткой беседы является выявление общего между собеседниками, проявление интереса и уважения к своему коммуникативному партнеру. Длительность *Small Talk* в основном рассчитана максимум на пять минут до перехода к основной теме обсуждения, при разговоре паузы заполняются определенными фразами, которые помогают обдумать ответ.

Таким образом, на основании некоторых особенностей американского речевого поведения можно выделить социокультурные стратегии коммуникативной контактности и коммуникативной вежливости/гибкости. На основе выделенных стратегий формируются прагматические умения инициации и поддержания разговора с носителем американского варианта английского языка, умение создания положительного микроклимата речевого взаимодействия и умения гибко регулировать и управлять смысловым восприятием речевого сообщения коммуниканта.